

Feria tertia Infra hebdomadam Passionis Feria III classis	Wtorek W tygodniu Męki Pańskiej Feria 3 klasy
---	---

AD VESPERAS	NIESZPORY
--------------------	------------------

Antiphonæ et Psalmi de Feria currenti ut in Psalterio.	Antyfony i Psalmi z przypadającego dnia powszedniego jak w Psalterzu.
Capitulum (Jer. 11, 20)	Kapitulum (Jer 11, 20)
Tu autem, Dómine Sábaoth, qui iúdicas iuste, et probas renes et corda, † vídeam ultiónem tuam ex eis: * tibi enim revelávi causam meam, Dómine, Deus meus.	Ale Ty, Panie zastępów, który sądzisz sprawiedliwie, a nerek i serca doświadczasz, niech ujrzę pomstę Twoją nad nimi, bo Tobie objawiłem sprawę moją, Panie, Boże mój.
Responsorium breve	Responsorium krótkie (Ps 21, 22)
De ore leónis * Líbera me, Dómine. R. De ore leónis * Líbera me, Dómine. V. Et a córnibus unicórnium humilitátem meam. R. Líbera me, Dómine. V. De ore leónis * Líbera me, Dómine. R. De ore leónis * Líbera me, Dómine.	Z lwiej paszczy * Wybaw mnie, Panie. W. Z lwiej paszczy * Wybaw mnie, Panie. K. Mnie nędznego od rogów jednorożców. W. Wybaw mnie, Panie. K. Z lwiej paszczy * Wybaw mnie, Panie. W. Z lwiej paszczy * Wybaw mnie, Panie.
Et non dicitur Glória Patri, sed eius loco repetitus Resp. a capite usque ad V.	I nie mówi się Chwała Ojcu, lecz zamiast tego responsorium od początku aż do K.
Hymnus	Hymn (Wenancjusz Fortunat, VI w.)

Vexílla Regis pródeunt : Fulget Crucis mystérium, Quo carne carnis Cónditor Suspénsus est patíbulo.	Sztandary Króla wznoszą się, Tajemny Krzyża błyszczy trzon, Kędy poniosło życie śmierć, Zdobywszy życie przez swój zgon.
Quo vulnerátus ínsuper Mucrónē diro lánceæ, Ut nos laváret crímīne, Manávit unda et sáanguine. Impléta sunt, quæ cóncinit David fidéli cármine, Dicens : In natió nibus Regnávit a ligno Deus.	Zranione przez okrutny spiż Oszczepu, aby brud i zło Grzechu z nas obmyć, życie to Spłynęło wodą razem z krwią. Więc się spełniło, o czym już W pieśni swej Dawid wieścić mógł, Narodom ogłaszając wszem: Z krzyża królować będzie Bóg.
Arbor decóra et fúlgida, Ornáta Regis púrpura, Elécta digno stípīte Tam sancta membra tángere.	O smukłe, świetne drzewo, ty Zdobne w szkarłatną Króla krew, By członków świętych tknąć swym pniem, Wybrane godnie z wszystkich drzew.

Beáta, cuius bráchiis Sæcli pepéndit prétium, Statéra facta córporis, Prædámque tulit tártari.	Szczęśne, że na ramionach twych Na okup świata zawisł trup, Któremuś wagą stało się, By z paszczy piekiel wyrwać łup.
Sequens stropa dicitur flexis genibus; et ultima numquam mutatur.	Następną strofę odmawia się na kolanach; zaś ostatni nigdy się nie zmienia.
O Crux, ave, spes única, Hoc Passiōnis témpore Auge piis iustítiam, Reisque dona véniam.	Krzyżu, nadziejo jedna, bądź Błogosławiony w Męki czas, Pobożnym łask przymnożyć racz I wytęp zbrodnie w winnych nas.
Te summa Deus, Trínitas, Colláudet omnis spíritus : Quos per Crucis mystérium Salvas, rege per sácula. Amen.	Trójco, zbawienia w Tobie zdroj; Niechaj Cię duch uwielbia nasz: Komu w zwycięstwie Krzyża dział Temu nagrodę także dasz. Amen.
V. Eripe me, Dómine, ab hómine malo. R. A viro iníquo éripe me.	K. Uwolnij mnie, Panie, od złego człowieka. W. Od męża nieprawego mnie ocal. Ps 139, 2
Ad Magnificat, Ant. Vos ascéndite † ad diem festum hunc : ego non ascéndam, quia tempus meum nondum advénit.	Ant. do Magnificat Idźcie wy na to święto, ja zaś nie pójdę na to święto, bo czas mój jeszcze się nie wypełnił. J 7, 8
Oratio	Oracja

Da nobis, quæsumus Dómine, perseverántem in tua voluntáte famulátum : * ut in diébus nostris, et mérito et número pópulus tibi sérvians augeátur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum : † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, * per ómnia sæcula sæculórum. **R.** Amen.

Daj nam, prosimy Panie, trwającą w Twojej woli służbę, aby za dni naszych służący Tobie lud wzrastał i zasługą, i liczbą. Przez Pana naszego Jezusa Chrystusa, Syna Twojego, który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego Bóg, przez wszystkie wieki wieków. **W.** Amen.